



Le polonais

polski



- 100 leçons complètes et progressives
- 186 exercices et leurs corrigés
- un double lexique
- une synthèse grammaticale



Le polonais

Collection Sans Peine

par Barbara Kuzmider

Illustrations de J.L. Goussé

B.P. 25
94431 Chennevières-sur-Marne Cedex
FRANCE

Avant-propos	VII
Introduction	VIII
Alphabet et prononciation	X

Leçons 1 à 100

1 Miło mi	1
2 Smacznego!	5
3 Jutro	9
4 Bank	11
5 Pomyłka	15
6 Dokąd pani jedzie?	19
7 Powtórka	21
8 Zdjęcia z wakacji	25
9 Oczywiście	29
10 Szukam gazety	31
11 Mówisz jak moja mama!	35
12 Imieniny	39
13 Pani mówi bardzo dobrze po polsku!	41
14 Powtórka	45
15 Prezent	47
16 Kawiarnia	51
17 W hotelu	55
18 Ulica Kopernika	59
19 Zakupy	63
20 Ona jest Polką	67
21 Powtórka	69
22 Wieczór w domu	73
23 Pałac Kultury i Nauki	77
24 Co słyszać?	81
25 Ciocia Zosia	85
26 Poczta	89
27 Problemy z Nowakiem	93
28 Powtórka	95
29 Choroba	99
30 Zaproszenie na koncert	101
31 Wakacje	105

32	Rozrywki	109
33	Sklep	113
34	Marzenia o przyszłości	117
35	Powtórka	121
36	Mieszkanie	125
37	Gitarra	127
38	U lekarza	131
39	Wizyta w zoo	135
40	Kolacja	139
41	Obrus	141
42	Powtórka	145
43	Obiad	147
44	Spotkanie	151
45	Obrazy Marka	155
46	Śniadanie	157
47	Mejl	161
48	Ciasto	165
49	Powtórka	167
50	Przyszły mąż	171
51	Sukienka na Sylwestra	175
52	Boże Narodzenie	179
53	Wyjazd	183
54	Telefon do szefa	185
55	Prośba	189
56	Powtórka	191
57	Malarstwo nowoczesne	195
58	Pogoda	199
59	Dom towarowy	203
60	Ciekawe zajęcia	207
61	Gdzie jest dworzec?	211
62	Pióro	215
63	Powtórka	219
64	Pożyczka	223
65	Świadectwo szkolne	227
66	Sprawdzian z polskiego	229
67	W komisariacie	233
68	Mecz piłki nożnej	237
69	Sąsiedzi	241
70	Powtórka	245

71	Wypadek na nartach	249
72	Ale historia!	253
73	Na zdrowie!	257
74	Recepta	261
75	Rozwód	265
76	Stara wieża	267
77	Powtórka	271
78	Kaktus	275
79	Wyjątkowa pielęgniarka	279
80	W sklepie spożywczym	283
81	Samochód	287
82	Książka o Chinach	291
83	Podróż samolotem	295
84	Powtórka	299
85	Panna Kasia	303
86	Zegar	307
87	Wieczór przed telewizorem	311
88	Awaria samochodu	315
89	Na stacji obsługi	319
90	Wypadek kolejowy	325
91	Powtórka	329
92	W operze	333
93	U dentysty	337
94	W księgarni	341
95	Dieta	345
96	Egzamin z geografii	349
97	Skutki alkoholu	353
98	Powtórka	357
99	Zwiedzanie Rzymu	363
100	Języki obce	367

Appendice grammatical	374
Index grammatical	406
Index thématique	410
Bibliographie	416
Lexique polonais – français	418
Lexique français – polonais	450

Avant de commencer, il est absolument nécessaire de lire l'introduction qui précède, même si vous êtes faux-débutant. Vous y trouverez toutes les explications préliminaires indispensables à un apprentissage efficace.

1

Lekcja pierwsza [lektsya pierfcha]



Miło mi ¹

1 – Dzień dobry. ²

2 Nazywam ³ się ⁴ Marek Nowak.



Prononciation

miwo mi 1 dz'egn dobré 2 nazéva'm s'è marek novak

Remarques de prononciation

Voici quelques remarques de prononciation sur certains mots du dialogue. Elles vous guideront, surtout si vous ne disposez pas d'enregistrement. En assimilant progressivement ces quelques principes généraux, vous verrez qu'en dépit des apparences et contrairement à sa réputation, la prononciation polonaise obéit à quelques règles très simples.

D'abord, n'oubliez pas de toujours accentuer l'avant-dernière syllabe, indiquée en gras, et non pas la dernière, comme en français.

(Titre), (3) Remarquez que la lettre *ł* se prononce comme le premier son des mots *whisky* ou *week-end*. Pensez-y quand vous verrez soit **[w]**, soit **[ou]** dans la transcription phonétique.



Notes

1 Pour dire *enchanté*, on emploie en polonais la formule **miło mi** (litt. "agréablement à moi"). Il s'agit d'une version abrégée, mais qui est en même temps la plus usuelle. C'est une bonne chose, non ?

2 Remarquez que dans **dzień dobry**, litt. "jour bon", l'ordre des mots est inversé par rapport au français.

3 Voici une information qui vous intéressera sûrement, car il s'agit d'une simplification non négligeable : habituellement, on n'utilise pas de pro-

1

Première leçon

Enchanté

Pour vous aider à mieux repérer la traduction des mots polonais, nous vous indiquons, entre parenthèses et en caractères italiques, les traductions littérales qui nous semblent nécessaires. Les mots entre crochets [] n'apparaissent pas en polonais mais sont nécessaires en français.

1 – Bonjour (*four bon*).

2 [Je] m'appelle (*appelle me*) Marek Nowak.

(1) Le son correspondant à la lettre *y* est proche du **[j]** mais en plus sourd, car il est articulé dans la partie postérieure du palais. Pour vous éviter des erreurs, nous utilisons la lettre **[é]** qui, prononcée de manière très fermée, permet d'obtenir un son comparable.

(1), (2) Les consonnes suivies d'un *i* ou surmontées d'un accent correspondent à un son (inexistant en français) dit "mouillé", c'est-à-dire dont l'articulation, assez molle, s'accompagne d'un léger **[j]**. Pour le transcrire, et surtout ne pas le confondre avec les sons "durs", nous avons adopté le symbole **[j]**.

noms personnels sujets (*je, tu, il*, etc.) devant les verbes. C'est une question d'économie, car les terminaisons verbales suffisent pour identifier la personne.

4 Encore une bonne nouvelle : **się** est la forme unique pour tous les pronoms *me, te, se*, etc. De plus, sa place est libre : il peut se mettre, comme ici, après le verbe, mais il peut également, tout comme en français, le précéder.

3 – Miło mi. Anna Kowalska.

4 – Pani ⁵ tu sama? ⁶

5 – Tak, a pan?

6 – Ja też. □

3 miwo mi a'nnə kowalska 4 pagni tou sama 5 tak a pa'n 6 ya też

Notes

⁵ L'équivalent de la forme de politesse *vous* est en polonais **pani**, *madame*, pour le féminin, et **pan**, *monsieur*, pour le masculin (prononcé comme dans *panne*) suivi du verbe à la 3^e personne du singulier.

⁶ Vous avez là une nouvelle simplification : le verbe *être* est souvent omis, surtout dans les phrases à la 3^e personne du singulier. Ne trouvez-vous pas qu'il y a en polonais beaucoup de choses qui rendent la vie plus facile ?

Ćwiczenie pierwsze – Proszę przetłumaczyć

Exercice 1 – Traduisez

1 Nazywam się Marek Nowak. 2 Miło mi. 3 Dzień dobry.
4 Ja też.

Ćwiczenie drugie – Wpisać brakujące słowa

Exercice 2 – Complétez

(Chaque point correspond à une lettre.)

1 Bonjour.
Dzień

2 Enchanté(e).
. . . . mi.

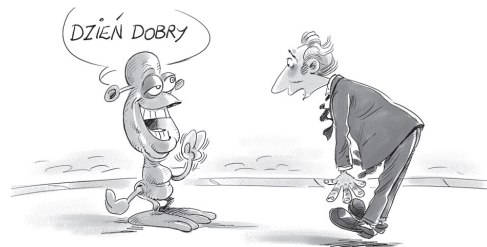
3 • trzy [t'ché]

3 – Enchantée (*Agréablement à-moi*). Anna Kowalska.

4 – Vous êtes seule ici (*Madame ici seule*) ?

5 – Oui, et vous (*et monsieur*) ?

6 – Moi (*Je*) aussi.



Corrigé de l'exercice 1

1 Je m'appelle Marek Nowak. 2 Enchanté. 3 Bonjour. 4 Moi aussi.

3 Je m'appelle Kowalska.
Nazywam . . . Kowalska.

4 Moi aussi.
. . też.

Corrigé de l'exercice 2

1 – dobry 2 Miło – 3 – się – 4 Ja –

Dialog-powtórka

- 1 – Jesteś nareszcie!
 2 – Już za dziesięć ósma!
 3 – Byłem na wernisażu kolegi z liceum.
 4 – Nie dostałaś wiadomości?
 5 – Nie, może sekretarka jest zepsuta.
 6 – Będziesz coś jeść?
 7 – Nie, chce mi się tylko pić.
 8 – O, ktoś dzwoni. To może nasi goście.
 9 – Jest jeszcze za wcześnie.
 10 – Mają być o wpół do dziewiątej.

Cette leçon marque la fin de votre phase passive – ou “première vague”. Jusqu’à aujourd’hui, vous vous êtes contenté d’assimiler les bases de la langue polonaise, en vous imprégnant du vocabulaire, de la prononciation et de la structure de la langue. À partir de demain, vous allez aborder votre phase active – ou “deuxième vague”. Voici comment : après avoir vu la cinquantième leçon, vous allez reprendre la première (nous vous l’indiquerons à chaque fin de leçon) puis, en cachant le texte polonais, vous

50

Lekcja pięćdziesiąta



Przyszły mąż

- 1 – Wiesz, że Zosia wychodzi za mąż ?



Note

1 Selon qu’il s’agit d’une femme ou d’un homme, *se marier* se dit respectivement *wychodzić za mąż*, litt. “sortir pour mari” et *żeńić się*.

- 11 – Twój zegarek chyba stoi.
 12 – Jest już dwadzieścia po ósmej.

Traduction

1 [Tu] es [là] enfin ! 2 [Il est] déjà huit heures moins dix (*dans dix huitième*) ! 3 [J']ai été au vernissage [d'un] ami du lycée. 4 [Tu] n'as pas reçu [mon] message ? 5 Non, peut-être [que le] répondeur est cassé. 6 Tu vas (*Seras*) manger quelque chose (*quelque-chose manger*) ? 7 Non, j'ai seulement soif (*veut à-moi se seulement boire*). 8 Oh, quelqu'un sonne. C'[est] peut-être nos invités. 9 [Il] est encore trop tôt. 10 Ils doivent être là (*ont être*) à huit heures et demie. 11 Ta montre est probablement arrêtée. 12 [Il] est déjà huit heures vingt (*vingt après huitième*).

allez traduire le dialogue à partir du français. Faites de même avec l'exercice de traduction. Faites-le d'abord oralement, puis, si vous le souhaitez, par écrit. Grâce à cette deuxième vague, vous allez constater tout le chemin parcouru depuis le début, en vous étonnant des progrès réalisés. Rien de tel que cette révision quotidienne pour consolider votre acquis et vous amener à parler naturellement. Courage ! Lancez-vous franchement !

50

Cinquantième leçon

Pour célébrer notre accession à la phase active, nous allons alléger notre traduction de certaines “béquilles”. Nous ne mettons donc plus de crochets pour signaler l’omission du pronom personnel sujet ou de l’article en polonais. Votre lecture deviendra ainsi beaucoup plus agréable.

Le futur mari

- 1 – Sais-tu que Zosia se marie (*sort pour mari*) ?

- 2 – Tak **młodo** ^{2?}
 3 – Co ty opowiadasz? Ma **prawie** trzydzieści lat!
 4 – **Naprawdę?** Jak ten czas **leci** ^{3!}
 5 – Słyszałam, że **długo** się **wahała**.
 6 **Podobno** ⁴ **ciągle** **zmieniała** zdanie.
 7 – To **normalne**. **Wcale** się nie **dziwię**.
 8 Szukała **pewnie** odpowiedniego kandydata.
 9 – No i **wreszcie** znalazła. Jej **przyszły** mąż jest archeologiem.
 10 – Czy to **takie** **ważne**?
 11 – **Jasne**. Im **będzie** **starsza** ⁵, tym ⁶ **bardziej** **będzie** ją **kochał** ^{7!}



Prononciation

4 ... *tchas lèts'i* 5 ... *vaHaoua* 7 ... *ftsalè* ... *dz'ivyè* 8 *choukaoua* ...
otpovyèdgnègo ka'ndédاتا 9 ... *vrèchts'è* ... *arHèologuìèm* 10 ...
vajné 11 ... *i'm* ... *starcha tém* ... *koHa*^u



Notes

- 2 Notez que l'usage de l'adverbe **młodo**, *de manière jeune*, est ici comparable à celui de l'expression française *s'habiller jeune*, qui se dit **ubierać się młodo**. On l'emploie également, par exemple, dans **czuć się młodo**, *se sentir jeune*, ou **wyglądać młodo**, *paraître jeune*.
 3 Il s'agit ici d'un emploi idiomatique. La véritable signification de **lecieć** est *voler*, en parlant des oiseaux ou des avions.
 4 Ne vous laissez pas tromper : **podobno**, qui peut vous faire penser à un adverbe (rappelez-vous **podobna**, *ressemblante*, leçon 25, phrase 9 du dialogue), est un mot invariable, correspondant à *il paraît*, *il semble*. L'adverbe est **podobnie**, *de façon semblable*.



Ćwiczenie pierwsze – Proszę przetłumaczyć

- 1 Nie rozumiem, co opowiadasz. 2 Nie wiem, czy to takie ważne. 3 Znalazła pani mój list? 4 Dziwię się, że nie chcesz iść do kina. 5 Słyszałam, że wychodzi pani za mąż.

- 2 – (*De manière*) **si jeune** ?
 3 – Qu'est-ce que tu racontes ? Elle a presque trente ans !
 4 – Vraiment ? Comme le (*ce*) temps passe (*vole*) !
 5 – J'ai entendu [dire] qu'elle a longtemps hésité.
 6 Il paraît [qu']elle changeait tout le temps (*tout le temps changeait*) [d']avis.
 7 – C'est normal. Ça ne m'étonne pas du tout (*Pas-du-tout me n'étonne*).
 8 Elle cherchait sûrement un bon (*convenable*) prétendant (*candidat*).
 9 – Et enfin, elle a trouvé. Son futur mari est archéologue.
 10 – Est-ce que c'est si important ?
 11 – Évidemment (*Clair*). Plus elle sera (*plus*) vieille, plus (*plus*) il l'aimera !

PRZYSZŁY MAŻ



- 5 Le comparatif de la plupart des adjectifs est formé en remplaçant la voyelle finale par la terminaison **-szy** (masc.), **-sza** (fém.) ou **-sze** (neutre).
 6 La suite **im... tym...** correspond à la structure comparative *plus... plus...*. Les deux termes sont suivis du comparatif de l'adjectif ou de l'adverbe. Pour vous rafraîchir la mémoire, reportez-vous à la leçon 42, § 3.
 7 Le verbe *aimer* au sens de "éprouver de l'amour" se dit **kochać**. Retenez aussi, cela peut toujours servir, **kocham cię**, *je t'aime*.

Corrigé de l'exercice 1

- 1 Je ne comprends pas ce que tu racontes. 2 Je ne sais pas si c'est si important. 3 Avez-vous trouvé (*madame*) ma lettre ? 4 Je m'étonne que tu ne veuilles (*veux*) pas aller au cinéma. 5 J'ai entendu [dire] que vous vous mariez (*madame*).

Ćwiczenie drugie – Wpisać brakujące słowa

- ① Il paraît [que] ta sœur se marie.
..... twoja wychodzi .. mąż.
- ② Tu penses qu'elle a trouvé un prétendant ?
....., że kandydata?
- ③ Je sais qu'elle a longtemps hésité.
....., że się
- ④ [Cela] ne m'étonne pas que tu aimes le sport.
Nie się, .. lubisz

51

Lekcja pięćdziesiąta pierwsza



Sukienka na Sylwestra

- 1 – Cześć Ewa. Dokąd tak biegniesz ¹?
- 2 – Wracam do domu.
- 3 – Chodź ze mną, bardzo cię proszę!
- 4 Muszę sobie kupić coś na Sylwestra ².
- 5 – Nie mogę, śpieszy mi się ³.
- 6 Idę gotować ⁴ obiad.



Prononciation

... sélvèstra 1 ... byèg'gnèch 2 vratsa'm ... 4 ... mouchè ...
5 ... s'pyèchè ...



Notes

- 1 À côté de l'infinitif **biegnąć**, *courir*, on rencontre la forme **biec**. En plus de cette particularité, le radical de ce verbe est double. Le premier est commun à la 1^{re} personne du singulier, **biegnę** et la 3^e du pluriel, **biegną**. Le second apparaît pour les autres personnes : **biegniesz**, *tu cours*, **biegnie**, *il/elle court*, etc. Remarquez le parallèle avec la conjugaison de **iść** et **jechać** qui, dans les mêmes conditions, modifient le **d** en **dzi**. Vous reverrez tout ceci en leçon de révision.

- ⑤ C'est pourtant très important.
.. jest bardzo

Corrigé de l'exercice 2

- ① Podobno – siostra – za – ② Myślisz – znalazła – ③ Wiem – długo – wahała ④ dziwię – że – sport ⑤ To – przecież – ważne

Commencez ici votre phase active suivant les indications que nous vous donnons à la fin de la leçon 49.

Deuxième vague : 1^{re} leçon

51

Cinquante et unième leçon

Une robe pour la Saint-Sylvestre

- 1 – Salut Ewa. Où cours-tu comme ça (*comme ça cours*) ?
- 2 – Je rentre à la maison.
- 3 – Viens avec moi, (*beaucoup*) je t'[en] prie !
- 4 Je dois m'acheter quelque chose pour la Saint-Sylvestre.
- 5 – Je ne peux pas, je suis pressée (*presse à-moi se*).
- 6 Je vais préparer le déjeuner.

- 2 Sylvestra est l'accusatif de **Sylwester**, *la Saint-Sylvestre*. Comme pour les noms finissant en **-ek**, le **e** disparaît.
- 3 Suivant la construction, le verbe **śpieszyć się** correspond à *être pressé* ou à *se dépêcher*. Dans la première expression, **śpieszy mi się**, on se sert de la 3^e personne du singulier suivie du datif. C'est une tournure que l'on peut, comme ici, employer seule. Dans la deuxième, **śpieszę się**, on conjugue tout simplement le verbe.
- 4 Dans cette phrase, **gotować** prend le sens général de *préparer un repas*. Mais il peut également se traduire par *cuire* – par exemple un œuf – ou encore *faire bouillir*, par exemple de l'eau.



Ćwiczenie pierwsze – Proszę przetłumaczyć

- ❶ We Włoszech jest zawsze bardzo ładna pogoda.
- ❷ Chodźmy gdzieś, nudzi mi się w domu.
- ❸ To ćwiczenie jest wyjątkowo trudne.
- ❹ Udało ci się skończyć prace domowe?
- ❺ Latem, wszystkie lokale nocne są otwarte.

Ćwiczenie drugie – Wpisać brakujące słowa

- ❶ Dis-moi brièvement ce qu'il y a à voir en Pologne.
..... mi, co do w
- ❷ J'ai réussi à trouver une occupation après le travail.
..... mi ... znaleźć po
- ❸ Quand prenez vous [votre] congé (en) cette année : au printemps ou en été ?
Kiedy ... bierze w ... roku: czy ?
- ❹ J'ai quelque chose pour toi, si tu t'ennuies.
Mam ... dla, jeśli .. się
- ❺ Qu'est-ce que tu as visité (fém.) en Italie (en) cette année ?
Co we w ... roku?

100

Lekcja setna



Języki obce

- 1 **Wszystko dobre, co się dobrze kończy – mówi przysłowie.**
- 2 **Proponujemy więc pożegnać się ' z uśmiechem.**



Note

- ❶ Le polonais ne fait pas de différence entre *dire au revoir* et *dire adieu*. Tous les deux sont exprimés à l'aide du verbe pronominal (po)żegnać się. En contrepartie, il existe une forme, construite comme un impératif, żegnaj (destinée à une personne que l'on tutoie) et żegnajcie (à

Corrigé de l'exercice 1

- ❶ En Italie, il fait (est) toujours très beau (temps).
- ❷ Allons quelque part, je m'ennuie à la maison.
- ❸ Cet exercice est exceptionnellement difficile.
- ❹ As-tu réussi à finir les travaux ménagers ?
- ❺ [En] été, toutes les boîtes de nuit sont ouvertes.

Corrigé de l'exercice 2

- ❶ Powiedz – krótko – jest – zobaczenia – Polsce
- ❷ Udało – się – zajęcie – pracy
- ❸ – pan – urlop – tym – wiosną – latem
- ❹ – coś – ciebie – ci – nudzi
- ❺ – zwiedzałaś – Włoszech – tym –

Deuxième vague : 50^e leçon

100

Centième leçon

Les langues étrangères

- 1 Tout est bien (bon) qui finit bien (bien finit) – dit le proverbe.
- 2 Nous [vous] proposons donc de nous dire “au revoir” avec le sourire.

plusieurs personnes). Elle annonce une séparation *a priori* plus longue : que **do widzenia**, mais pas nécessairement définitive. Notez qu'aucun impératif ne permet de s'adresser à quelqu'un que l'on vouvoie. On recourt donc à la forme conjuguée à l'indicatif, sans pronom réfléchi : **żegnam pana/panią**, *je vous dis au revoir, monsieur/madame*.

- 3 Nauka języka obcego jest **przecież** prawdziwą przyjemnością,
- 4 **pomimo** ² kilku drobnych trudności, które zdarzają się od czasu do czasu.
- 5 Oto nasz ostatni dowcip, specjalnie zarezerwowany na tę okazję.
- 6 Anglik, Francuz i Polak rozmawiają ³ o swoich językach.
- 7 – U nas, **mówi** Anglik, są litery, które piszemy, ale których ⁴ nie wymawiamy.
- 8 Na przykład, piszemy “night”, a mówimy “najt”.
- 9 – A my, **mówi** Francuz, mamy dużo końcówek, których nie słychać ⁵.
- 10 Na przykład, piszemy “allaient”, a mówimy “alè”.
- 11 – To nic, **mówi** Polak. U nas pisze się “co proszę?”, a mówi się “he?”



Notes

- 2 Comme vous l'avez sans doute remarqué, **pomimo**, *malgré*, est suivi du génitif, ici au pluriel.
- 3 Tout comme **mówić**, **rozmawiać** correspond à *parler*, mais s'applique davantage à un échange, une conversation. Prenons un exemple. Si l'on dit **oni mówią po polsku**, on fait plutôt allusion à la connaissance du polonais. En revanche, avec **oni rozmawiają po polsku**, on parle d'une conversation. On dit aussi **rozmawiać przez telefon**. Enfin, seul **mówić** possède le perfectif qui est, rappelons-le, **powiedzieć**. Cela fait qu'il équivaut également à *dire*.
- 4 Comme vous le savez, le pronom relatif **który**, (*le*)*quel*, se décline. Nous l'avons ici à l'accusatif **które** (féminin pluriel) et au génitif pluriel **których** (forme commune pour tous les genres). Dans cette situation, il ne correspond plus à qui (leçon 97, note 3), mais à *que*. Par ailleurs,

- 3 L'étude d'une langue étrangère est tout de même un vrai plaisir,
- 4 malgré quelques menues difficultés qui surviennent de temps en temps.
- 5 Voici notre dernière histoire drôle, spécialement choisie (*réservée*) pour cette occasion.
- 6 Un Anglais, un Français et un Polonais parlent de leurs langues.
- 7 – Chez nous, dit l'Anglais, il y a des lettres que nous écrivons, mais que nous ne prononçons pas.
- 8 Par exemple, nous écrivons “night” et nous disons “najt”.
- 9 – Et nous, dit le Français, nous avons beaucoup de terminaisons que l'on n'entend pas.
- 10 Par exemple, nous écrivons “allaient” et nous disons “alè”.
- 11 – Ce n'est rien, dit le Polonais. Chez nous, on écrit “comment, s'il vous plaît ?” et on dit “hein ?”.



selon le cas utilisé, **który** peut avoir comme équivalent d'autres pronoms relatifs : *dont*, *auquel* (à *qui*), *avec lequel* (avec *qui*), etc.

- 5 Vous vous souvenez sans doute de l'expression qui permet de demander à quelqu'un de ses nouvelles : **co słychać?** Ce verbe, qui n'existe qu'à l'infinitif, est utilisé ici dans son sens premier et correspond à la tournure impersonnelle *on entend*.



Ćwiczenie pierwsze – Proszę przetłumaczyć

- ❶ Opowiem ci ostatni dowcip, który słyszałem w Polsce.
- ❷ Niestety, musimy się pożegnać, nasza podróż już się kończy.
- ❸ Czy każdy język ma litery, których się nie wymawia?
- ❹ Wiesz, jak to się pisze po polsku?
- ❺ Nie słysząc, co on mówi, chodźmy bliżej.

Ćwiczenie drugie – Wpisać brakujące słowa

- ❶ Je voudrais vous dire au revoir, je pars demain.
..... się, wyjeżdżam
- ❷ Comment écrit-on ces deux lettres en français ?
Jak ... pisze .. dwie po ?
- ❸ Je regrette beaucoup, mais cette place est réservée.
..... żałuję, ... to jest
- ❹ On entend de la musique, donc ils sont sans doute déjà rentrés.
..... muzykę, chyba ... wrócili.



Corrigé de l'exercice 1

- ❶ Je vais te raconter la dernière histoire drôle que j'ai entendue en Pologne.
- ❷ Hélas, nous devons nous dire "au revoir", notre voyage s'arrête déjà.
- ❸ Est-ce que toutes les langues ont (*chaque langue a*) des lettres que l'on ne prononce pas ?
- ❹ Sais-tu comment on écrit cela en polonais ?
- ❺ On n'entend pas ce qu'il dit, allons plus près.

- ❺ De quoi peuvent-ils parler [pendant] si longtemps ?
... czym ... mogą tak ?

Corrigé de l'exercice 2

- ❶ Chciałbym – pożegnać – jutro
- ❷ – się – te – litery – francusku
- ❸ Bardzo – ale – miejsce – zarezerwowane
- ❹ Słysząc – więc – już –
- ❺ O – oni – rozmawiać – długo

Deuxième vague : 51^e leçon

N'oubliez pas de poursuivre votre phase active en reprenant chaque jour une leçon depuis la 51^e à partir de demain, et ce jusqu'à la leçon 100. Bonne continuation et félicitations pour votre persévérance !



▶▶▶ Le polonais

chez Assimil, c'est également :

**Le dictionnaire Polonais
Le Polonais de poche
Kit de conversation Polonais**



Le polonais

polski

Avec Assimil, apprendre le polonais n'a jamais été aussi facile : la méthode intuitive a permis à des millions d'utilisateurs d'apprendre une langue étrangère. Vous êtes débutants ou faux-débutants ? Vous souhaitez tout simplement vous remettre au polonais ? En 100 leçons et autant de dialogues vivants ponctués de notes simples et d'exercices, à raison de 30 à 40 minutes par jour, vous suivrez une progression très fluide. Vous atteindrez en quelques mois un niveau de conversation vous permettant de dialoguer avec des amis et de vous exprimer aisément dans la vie courante comme en situation professionnelle.

Qu'est-ce que la méthode Assimil ?

Cette méthode d'auto-apprentissage révolutionnaire repose sur un principe simple et efficace : l'assimilation intuitive. Elle s'inspire du processus naturel qui permet à chacun d'acquérir sa langue maternelle. Grâce à un ensemble pédagogique composé de dialogues vivants, de notes simples et d'exercices, vous parlerez sans effort ni hésitation de manière très naturelle.

Nos points forts

- Des dialogues vivants et utiles
- Une progression grammaticale soigneusement étudiée
- Des révisions systématiques pour consolider vos acquis
- Des commentaires culturels
- Un style humoristique unique et éprouvé



Les enregistrements de l'ensemble des leçons et des exercices de traduction sont disponibles séparément. Interprétés par des comédiens polonais, ils seront un atout précieux pour votre apprentissage. Ils portent le titre **Polski** :
3 CD audio (9782700518016) ou 1 clé USB (9782700518290)



e-méthode (version numérique)
disponible sur le site www.assimil.com

26,90 €
Prix France TTC

www.assimil.com

ISBN : 978-2-7005-0752-2

